

226 باء - طلب تفسير الحكم الصادر في 23 أيار/مايو 2008 في القضية المتعلقة بالسيادة على بيدرا برانكا/بولاو باتو بوتته، وميدل روكس، وساوث ليدج (ماليزيا/سنغافورة) (ماليزيا ضد سنغافورة) [وقف الدعوى]

أمر صادر في 29 أيار/مايو 2018

في 29 أيار/مايو 2018، أصدرت محكمة العدل الدولية أمرا في القضية المتعلقة بطلب تفسير الحكم الصادر في 23 أيار/مايو 2008 في القضية المتعلقة بالسيادة على بيدرا برانكا/بولاو باتو بوتته، وميدل روكس، وساوث ليدج (ماليزيا/سنغافورة) (ماليزيا ضد سنغافورة)، سجلت فيه وقف الدعوى وأمرت بشطب القضية من جدول المحكمة.

وكانت هيئة المحكمة مشكّلة على النحو التالي: الرئيس يوسف؛ ونائبة الرئيس شوي؛ والقضاة تومكا، وأبراهام، وبنونة، وكانسادو تريندادي، ودونوهيو، وغايا، وسيبوتيندي، وبهانداري، وروبسون، وغيفورغيان، وسلام؛ ورئيس قلم المحكمة كوفرور.

*

* *

وينص الأمر على ما يلي:

”إن محكمة العدل الدولية،

المشكلة على النحو المذكور أعلاه،

ويعد المداولات،

وإذ تأخذ في الاعتبار المادة 48 من النظام الأساسي للمحكمة والفقرة 1 من المادة 88 من لائحة المحكمة،

وإذ تأخذ في الاعتبار الطلب المودع لدى قلم المحكمة في 30 حزيران/يونيه 2017، الذي طلبت فيه حكومة ماليزيا إلى المحكمة، بالإشارة إلى المادة 60 من النظام الأساسي للمحكمة والمادة 98 من لائحة المحكمة، تفسير الحكم الذي أصدرته في 23 أيار/مايو 2008 في القضية المتعلقة بالسيادة على بيدرا برانكا/بولاو باتو بوتته، وميدل روكس، وساوث ليدج (ماليزيا/سنغافورة) (Judgment, I.C.J. Reports 2008, p. 12)،

وإذ تأخذ في الاعتبار الرسالتين المؤرختين 10 تموز/يوليه 2017، اللتين أبلغ فيهما رئيس قلم المحكمة الطرفين بأن المحكمة قد حددت تاريخ 30 تشرين الأول/أكتوبر 2017 أجلا لإيداع جمهورية سنغافورة (بشار إليها فيما يلي باسم ”سنغافورة“) ملاحظاتها الخطية بشأن طلب التفسير الذي قدمته ماليزيا، عملا بالمادة الفقرة 3 من 98 من لائحة المحكمة، والملاحظات الخطية التي أودعتها سنغافورة في 30 تشرين الأول/أكتوبر 2017، ضمن الأجل المحدد لذلك الهدف،

وإذ تأخذ في الاعتبار الرسالة المؤرخة 15 تشرين الثاني/نوفمبر 2017، التي طلب فيها وكيل ماليزيا، بالإشارة إلى الفقرة 4 من المادة 98 من لائحة المحكمة، أن تمنح المحكمة حكومته فرصة لعرض تعليقاتها ردا على ملاحظات سنغافورة الخطية، وكذلك الرسالة المؤرخة 24 تشرين الثاني/نوفمبر 2017، التي أبلغ فيهما وكيل سنغافورة المحكمة باعتراض حكومته على طلب ماليزيا،

وإذ تأخذ في الاعتبار الرسالتين المؤرختين 8 كانون الأول/ديسمبر 2017، اللتين أبلغ فيهما رئيس قلم المحكمة الطرفين بأن المحكمة قررت الموافقة على طلب ماليزيا، وأن المحكمة حددت تاريخ 8 شباط/فبراير 2018 أجلا يمكن أن تقدم ماليزيا في غضون تعليقاتها على الملاحظات الخطية لسنغافورة، و 9 نيسان/أبريل 2018 أجلا يمكن أن تقدم في غضون سنغافورة الرد عليها.

وإذ تأخذ في الاعتبار الرسالة المؤرخة 29 كانون الثاني/يناير 2018، التي طلب فيها وكيل ماليزيا تمديد الأجل المحدد لإيداع تعليقات ماليزيا حتى 28 شباط/فبراير 2018، والرسالتين المؤرختين 1 شباط/فبراير 2018، اللتين أبلغ رئيس القلم بموجبهما الطرفين بأن الرئيس قرر تمديد الأجل المحدد لإيداع ماليزيا تعليقاتها حتى 15 شباط/فبراير 2018، وتمديد الأجل المحدد لرد سنغافورة عليها حتى 23 نيسان/أبريل 2018،

وإذ تأخذ في الاعتبار ما قدمته ماليزيا من تعليقات وما قدمته سنغافورة على ذلك من ردود أودع كل منها ضمن الأجلين الممددين؛

وحيث إن الوكيل المشارك لماليزيا قد أخطر المحكمة، برسالة مؤرخة 28 أيار/مايو 2018، بأن الطرفين اتفقا على وقف الدعوى؛ وحيث إن وكيل سنغافورة أكد، برسالة مؤرخة 29 أيار/مايو 2018، موافقة حكومته على وقف الدعوى،

تسجل وقف الدعوى التي أقامتها ماليزيا ضد جمهورية سنغافورة في 30 حزيران/يونيه 2017، بموافقة الطرفين؛

وتأمر بأن تُشطب القضية من الجدول.